

Chapitre Sept.

Dictionnaire patois, Chants et recueils.

Des articles au masculin en français se trouve au féminin en patois : uno centimo , un centime - lo fre , le froid - lou fun , la fumée - lo lebre , le lièvre - lo loueino , le lierre - las ossas , les os - las ounlias , les ongles - lo saù , le sel - uno ser , un serpent - etc...

Les pronoms :

Je, tu il, elle sont :	you, yaù, yoàù
Tu, il :	eu eilo.
Moi, toi, lui :	me , te se.
nous, vous, eux, elles :	nou,treis,as ;vautreis,as; is, eilas.
Mon , ma :	moun, mo.
Ton, ta :	toun, to.
Son, sa:	soun,so.
Notre, votre, leur:	notre,o;votre,o;lour; liour.
Mien, mienne:	meu,mio.
Tien, tienne:	teu,touo.
Sien, sienne :	seu, souo.
Ce, cela place avant un verbe :	zou, ou z' dans les autres cas ils se disent : co, oco.

EM et en deviennent in .
 U se prononce u quand il est isolé mais eu, au : eeu, eou, eo, ao.
 CH fait tch ou ts un che, un chien (tche ou tse) un chavau un cheval (tchavau, tsavaù)
 Les adjectif féminin se termine en o au singulier et en as au pluriel.
 La lettre S en fin de mot ne se fait sentir que dans certaines liaisons las mais se dit la mai.



L'Ange de la Paix - 1870
 18. 1870 1870
 Notre trais a nos jettis, je
 t'ou di jettis a nos jettis
 de nosse vostre message.

A

Abeura , s'abeura	Se mouiller jusqu'aux os.
Abina	Accoupler, faire la paire.
Abouri,ivo	Matinal, précoce, hâtif.
Abusa, s'abusa	Se retarder, muser.
Accata, s'accata	S'accroupir.
Acharâu	Ouverture pour faire gens, animaux, charrettes.
Aco	Ceci, cela.
Adder	Orvet
A douba ou douba	Arranger, refaire - accommoder les restes.
Adrelen	Là-bas.
Adrelenbas	Tout au fond, là-bas
Affana	Amasser peu à peu, gagner à la sueur de son front.
Afflata	Caresser, flatter.
Agacha	Faire le guet. Ironiquement :être mis à l'écart.
Agasso, Ajasso	La pie
Age,Ages	Nom de village bâti jadis dans une foret.
Agria	Rassembler.
Aï et eï	Essieu.
Aiguo , aiguaje	Eau, provision d'eau
Aima, ama	Aimer
Aireis	Airelle, myrtille.
Ajuda,ajuva	Aider, porter secours.
Alana	Prendre haleine
Alano	Haleine.
Aleidoun,leidoun	Alors, donc
Alen ou lai	Là-bas.
Alisso,lisso	Ail.
Alacà, s'alacà	Se mouiller comme si l'on tombait dans l'eau
Albergo, alverjo	Arrivée entrée d'une ville.
Aluchà	Lutter courtoisement.
Amount, amountnaù,	Dessus, en haut , en amont .
Anà	Aller.
Anas, ane	Aller, aller.
Anders	Dartres chez les bestiaux.
Andriller	Chenet.
Ane,ase	Ane
Aneu, eine, one	Ce soir , à la nuit.
Aquit, ati, eici,eiti	Ici.
Arca	Enjamber avec peine.
Arcadour	Sautoir, Echalier dans une haie.
Archo, archou, arco	Coffre, petit coffre, armoire.
Arei	Encore de même
Armelo	Anse d'un sceau, d'un vase
Armouri (ven d')	Vent du Nord Ouest.
Assalà	Abriter.
Assale	Saule.
Astà ou Hastà	Embroider.
Atefià	Bien employer, bien utiliser.

Atizà	Attiser, exciter.
Aucho	Oie.
Aulano	Noisette.
Aulari - Aulario (sant')	St Aulaire à Uzerche devenu par corruption Ste Eulalie.
Aulià	Remplir.
Aùlo	Grand pot à châtaignes ou Pommes de terre
Auseù, oseù	Oiseau.
Assîtià	Asseoir.
Atiza	Exciter, attiser.
Autru, otru	Qui porte bonheur.
Autru (mal)	Qui porte la guigne, d'ou malotru.
Aùvo, os	Bluette, étincelle.
Avant-Taùpo	Courtilière.
Avare	Très laborieux

B

Ba	Bac.
Babalou	Bête imaginaire qui effraye les enfants.
Babigno	Lèvre, mâchoire.
Babignou	Menton
Babour ou chaumas	Chaleur lourde, orageux
Bacquà	Manger salement, donner à manger aux cochons.
Badà	Vomir.
Badaù, cicharabaù	Hanneton, homme sot et léger.
Bagougno	Mâchoire inférieur, groin.
Bailà, bailà	Donner.
Balado, voto	Fête locale, Férié.
Balafincà	Mettre à mal, prodiguer.
Balassiero	Paillasse de balle d'avoine.
Balzano	Marque Blanche des animaux.
Balei, s	Toit en auvent, maison surplombant sur une galerie du Rez-de-chaussée.
Balin	Drap, toile pour porter la feuille, du foin.
Banasto	Sorte de panier en paille.
Bano	Corne.
Bans (lous)	Les bans (publication)
Bano de cherbou	Grands sacs de charbon.
Banou	Bête dont les cornes ont un défaut.
Bancaroutier	Tout individu, failli ou non, qui est au-dessous de ses affaires.
Bantià	Chanceler, trébucher comme un homme ivre.
Baragouin	Langage incompréhensible.
Baraillo	Dispute ,anicroche.
Baraqueto	Maladie des jeunes chiens.
Barbasan	Homme très barbu.
Barbichet	N.m. Coiffe de dentelle que portent les femme du limousin.
Barbousà	Balbutier, murmurer.
Barga	Maquer, teiller le chanvre.

Bargueis	Maques pour le lin, le chanvre.
Barjo,juquo,luco	Grenier à foin, meule de foin.
Barjiero (lo)	Bergeronnette (oiseau).
Barjoler	Tique, insecte.
Barloco	Montre ou pendule qui fonctionne mal.
Barnou	Noix de terre <i>bulbo castanum</i>
Barou,no	Nom donné aux bœufs et vaches aux cornes horizontales
Barrà,barraduro	Fermer, clore et aussi fermeture par branchages pour haies mortes.
Barri	Rue basse d'une localité rapprochée d'un cours d'eau.
Barrutelà	Heurter une porte très fortement.
Bassacaire	Querelleur, esprit sans portés.
Bastardou d'au counsei générau	Enfants assistés du département.
Bastino	Bât pour bêtes de somme.
Bataillà	Bavarder pour ne rien dire.
Bati	Bâtir, se dit aussi des oiseaux qui font leurs nids.
Bato ou Basto, bousso	Tombereau, charrette.
Bàubado	Feu de joie, flambée.
Badaù	Hanneton, homme léger.
Baduffo	Toupie .
Beche	Bois avec crochet afin de tirer les bois mort ou à fruits.
Becà	Becqueter.
Beilier	Bélier.
Beleù	Peut-être.
Belier	Mois de février.
Benisso ou Banasto	Sorte de panier en paille rond tressé (pour le pain aussi)
Berlo, as	Anse de panier, de cruche.
Besougno	Une chose quelconque.
Bessaù	Bouleau.
Bessicà	Cligner des yeux.
Bessous	Jumeaux.
Bétiau	Cheptel.
Bezun	Besoin.
Beu,,Bello	Grand, vaste, étendu.
Biau,s	Bœuf.
Birau	Hoyau.
Billou	Bâton
Bingouci (de)	De travers.
Birgà,Birgounà	Folâtrer en remuant les jambes.
Birou,birouno	Tarière, vrille.
Bissêtre	Fantôme qui se lave les pieds dans les étangs les soirs de brume.
Bissoulet	petit bouton imperceptible sur la peau
Bistourier	Rouleau à pâte.
Bla	Blé.
Bladasou	Semilles.
Blanchignard	Blanchâtre, blanc sale.
Bleitou	Echeveau.
Bobis	Fleurs du début du printemps : primevères etc..
Bo,s	Un bois, une châtaigneraie.

Bojo,as	Grand sac, s.
Bomi	Vomir.
Bouaillo	Chenapan, Vaurien.
Bouci et Tro	Morceau.
Bouei	Du bois.
Bouei nou	Certes non.
Boueira	Mêler, mélanger .
Boueiri	Regain, foin de seconde coupe .
Boueissà	Balayer.
Boueità	Boiter
Boujar	Petite fenêtre, lucarne.
Boujà, Bouzà	Se hâter marcher vite.
Boum-efan	Fort, vigoureux.
Boum-eisin	Belle venue, bonne apparence.
Bounia,de	fruit à point pour être manger.
Bourda	Tour amusant, sottises.
Bouri	Fétu, Brin de poussière.
Bourinaïre	Voyou, mauvais sujet.
Bourinous,o	Chagrin, maussade.
Bourliou	Flocon.
Bourna	Ruche à miel.
Bourrà	Frapper, battre.
Boureio,boueiradas	La bourrée en Limousin
Bourreù	Bourreau.
Boursadas	Châtaignes bouillies dans leurs enveloppes
Bouso, bâto, basto	Tombereau.
Boutà	Mettre.
Bouta lou betiaù	Estimer le cheptel avant un bail.
Boutou de rodo	Moyeu de roue.
Bouyolo	Ampoule.
Bracou	Entrave en bois empêchant un chien de chasser.
Bradà	Geler à Blanc.
Bradado	Gelé blanche, givre.
Brago,as, malignas	Pantalon culotte.
Bràmà	Crier, se lamenter bruyamment.
Brando	Lande.
Brandovinier	Marchand ambulat, d'eau de vie, d'huile etc..
Branlà	Secouer, ébranler, faire tomber les fruits d'un arbre.
Branle	Pièce de bois formant un passage sur un cours d'eau.
Brasso	Mesure pour le Bois 4 stères.
Braù	Tertre.
Braùdo	Boue.
Brave,o	Beau, Joli.
Bravomen	Doucement, très doucement.
Brechou	Petit éclat de bois
Brejaùdo	Soupe au lard.
Bren	Son de froment, de seigle etc..
Bressà ou crubi	Couvrir, Cacher.
Brifa	Avaler goulûment, vite et beaucoup.
Bringo,as	Fille évaporé (folasse)

Bro,as
 Brouqueto
 Brousto,brousto
 Bru
 Bru,no
 Brund,do
 Brundi
 Budeù
 Buei
 Buffà
 Buffe
 Buge,eis
 Bujado
 Brugaù
 Buti

Bord, Bordure, Rive.
 Clou de tapissier.
 Branchages feuillus servant de fourrage.
 Bruit.
 Noir, e - Brun, e.
 Fragile, aisée à briser.
 Ronfler, vibrer.
 Boyau.
 Buis.
 Souffler
 Soufflet à feu.
 Pré sec.
 Lessive.
 Frelon.
 Pousser, appuyer, grandir, pour les plantes



C

Cà
 Ca,cap,chai
 Cabaret
 Cacaracà
 Cachà
 Cacho-nid
 Cacounà
 Cadeno
 Cadiero,chadieyro
 Cafì
 Cairo Coin,
 Caillo
 Campanà
 Candent,to
 Cantou
 Ca!perque!
 Capi,do
 Cardailla,s

Non certes!
 Tête, point culminant.
 Cabaret.
 Chant du coq.
 Presser.
 Le denier né dans une portée de petits animaux.
 Emmitoufler, dorloter.
 Chaîne.
 Chaise, chaire.
 Fin, gras, dodu.
 Angle.
 Caille.
 Sonner, faire du bruit
 Luisant, Resplendissant.
 Coin dans un logis, dans un champ.
 Parce que !
 Se dit du bois qui pourri.
 Topinambours (poires de terre)

Carrà(se)	Se complaire, s'admirer.
Casc,o	Bas, peu élevé (se dit d'un bâtiment)
Caser	Hasardeux, fragile.
Cassou	Motte de terre.
Castèjà	Châtier.
Castillas	Groseilles.
Catà(se)	S'accroupir.
Catè	Etre baissé.
Caùso	Cause, chose.
Cauci	Homme solvable (caution)
Cedas ou sedas	Etude d'un Notaire , ensemble de ses minutes.
Cesalar	(voir Vendounei)
ou Sejalat	Pays à seigle.
Chabessar	Mode d'accommoder le Lièvre en tourtière.
chabesso ou cabesso	Tête, extrémité d'une plante.
Chabi	Contenir, arrimer.
Chabidour	Qui a beaucoup de contenance (se dit d'un meuble armoire ou buffet)
Chabretto	Chevrette ou musette.
Chabrier ou armouri	Vent du Nord Ouest
Chabrol	Mélange tonique de bouillon chaud et de vin.
Chabrou	Chevron, pièce de toiture.
Chadieyro cadieyro	Chaise, chaire.
Chafre	Surnom, sobriquet.
Chaï-tort	Individu qui a le cou de
Chale,cale	Lampe de forme ancienne.
Chambe	Chanvre.
Chami,cami	Chemin.
Chanabou	Chanvre.
Chapane	Type de fripon aimable.
Chapujà	Couper, taillader un morceau de bois.
Charado	Charretée.
Charameu	Sifflet, chant monotone ou flutte en écorce.
Chareï	Tapage, vacarme.
Charent,o	Marchand qui vend cher.
Charriero,carriero	Chemin, passage dans un village.
Chassan	Chêne.
Chastan,Chatain	Châtaignier.
Chat,to	Chat, chatte.
Chatounet	Vieillard légendaire qui vécu plusieurs siècles.
Chatùme	Peu éveillé, lourd, somnolent.
Chaù	Il faut.
Chauchà	Appuyer fortement.
Chaulià	Salir, Souiller.
Chaumarti	Gâteau lourd, mal levé.
Chaùpre	Charme (arbre)
Chausside	Cirse (Sorte de chardon très piquant) personne désagréable.
Chaùveis	Marrons cuits sous la cendre.
Charvà	Creuser.

Chavan	Hibou.
Charado	Charretée.
Cheitivier	Le Dieu , Génie de la chétivité.
Cherbe, Chambe	Chanvre.
Cherbou	Charbon.
Cherchà	Chercher.
Chivoliers ou traslus	Fête de la Saint Georges, Marc etc..
Chobà	Terminer, finir.
Chomasso	Chaleur lourde orageuse.
Cheno, che	Chien.
Chopino	Demi-bouteille.
Chorlià	Cligner des Yeux, loucher.
Chotà, croumpà	Acheter.
Cira	Se dit d'un sol argileux.
Cirier	Cerisier.
Ciseù	Ciseau.
Civado, veno	Avoine.
Clafoutis, peliaire	Gâteau de cerises, raisin etc.
Cliapaudo	Ménagère, femme criarde.
Cliàù,	Clef.
Cliaveù	Clou
Cliedo	Claie (fermeture des près)
Clino	Petites balles de fonte ou plomb pour la chasse, grenaille.
Clioche, cleuche	Cloche.
Cocaù, cocalo	Noix, très grosses noix.
Conorto	Raffermer le cœur, réjouir.
Cornobiau	Lucarne, Cerf-volant (insecte) .
cornobudeù	Culbuter.
Co-se	Immédiatement , de suite.
Cosei	Cuire.
Cosso	Souche d'arbre, Homme morose.
Coubrà	Boire plusieurs fois après s'être arrêté dans son travail.
Coucudaù	Agneau malingre né après le chant du coucou.
Cocassier	Marchand d'œufs sur le foires.
Coudeno	Gazon, Pelouse, Couenne de lard.
Couderc, coudерcho	Pâture a proximité des Bâtiments.
Coudis	Liens en cuir permettant de relier les deux bâtons d'un fléau.
Codouin	Cognassier.
Coueiffe,o	Coiffe.
Coufoundre	Abîmer, Mettre à mal, gâcher.
Cougnassou	Hachette.
Coujou	Citrouille, Potiron, gourde.
Coulet	Collet, Fichu, Triangle.
Couletour	Percepteur.
Coumbo	Terrain sec en pente douce.
Coumo	Avec.
Coupan,Coumploset	Affable.
Conjurà	Traiter une blessure, brûlure afin que la plaie ne s'infecte

Counsel	pas.
Courà	Conseil.
Coure	Quand?
Couriade	Cœur.
	Bryone (plante grimpante dans les haie fleurs verdâtres, racines toxiques)
Courniolo	Trachée artère.
Cousinà	Faire la cuisine.
Cousinà	Démanger, picoter.
Cousser	Aide, secours matériel.
Coutà	Prendre du gibier ou poisson.
Coùtà,coustå	Coûter.
Couti	Emmêler les cheveux ou du fil etc..
Cràma,do	Roussi qui sent le brûlé.
Crebaù	Trou dans un meuble, une étoffe.
Creipo	Crêpe
Cremo	Crainte, Répugnance.
Cresou	Vaniteux, amateur de toilette.
Croso	Caverne, trou, fosse.
Crouchet	Crochet, Pissenlit.
Crougno	Résidus du chanvre.
Croumpà,shotà	Acheter.
Crubeù	Crible.
Crubi,bressa	Couvrir.
Crussant	Se plaindre, geindre.
Cueu,cueucho	Cuit, cuite.
Cueur	Cuir, feutre.
Cuivre	Cuivre.
Culotto	Veste courte.
Curaille	Ecorce, pelure.
Cussou	Charançon, insectes qui creuse le bois.
Cussous	Gerbe dont a fait tomber le meilleur blé.

D

Dard	Faux
Daillou	Petite faux à litière.
Daùtendi	En attendant.
Davallado	Descente, pente.
Daventer, daventeu	Tablier.
De,deis	Doigt, s
Decouti	Démêler cheveux , fils etc...
Dedaù	Dé.
Deforo	Dehors.
Degaillà	Mal employer, mettre à mal.
Degeri	Pale, défait.
Degun,no	Personne nul.
Deguinous	Méprisant, e.
Deibbragà(se)	Se déboutonner ouvrir sa braguette.
Deibressà	Enlever un couvercle, Découvrir.

Deibri	Ouvrir.
Deibujà	Défricher un terrain.
Deicarlatà(se)	Se désembrumer (ciel ou personne)
Deicubi	Découvrir un objet, faire une découverte.
Deifoulà	Défaire , détruire, démolir.
Deifroujà	Dissiper.
Deijerpà	Gigoter .
Deigoubillà,bomi	Vomir.
Deigourcinà	Mettre en train des gens qui travaillent mal ou peu.
Deigrounlà	Ebranler, dé consolider.
Deimalurnà	Désensorceler, rendre heureux.
Deimo(o lo)	A contre main.
Deinado	Denrées destinées à la vente ou consommation.
Deinant,o	Actif, vaillant.
Deirentialà	Enlever les toiles d'araignée
Deireija	Arracher.
Deisavegne,o	Désagréable
Deisete,o	Incommode, malappris.
De saï can	Beaucoup quantité indéterminé.
Desenfiera	Sortir un animal de la foire.
Deser	Endroit où il pousse des ronces.
Dessus ou amount	En haut, en amont, dessus.
Deverdia	Cueillir avant maturité.
Die	Dix.
Dimen	Dimanche.
Dirijà	Rédiger une lettre, un écrit
Diriensia	On dirait que ...
Divendre	Vendredi.
Doi	Tuyau, conduit
Doubà ou Adoubà	Refaire, Arranger, Accommoder un met.
Doundà	Dompter, apprivoiser.
Drole,o	Jeune garçon ou jeune fille.
Drolichou	Tout petit garçon
Druje,o	Vigoureux en sa croissance.

E

Ebatori	Jouet, amulette
Ebruci	Egratigner.
Echagu	Ce qui répugne pour en avoir trop manger.
Egrain	Pommier sauvage.
Eibanà	Casser, couper une corne à un animal.
Eibari,do	Se dit d'un tonneau ou barrique qui fuit.
Eibleijasous	Eblouissement.
Eiboulià	Ecraser, démolir.
Eicani,do	Ereinté, mal en point.
Eicassounà	Emotter, sarcler, herser.
Eichancrua,do	A moitié cuit ou cru.
Eichanti	Feu follet (âmes d'enfants non baptisés.)
Eicharabaù,badaù	Hanneton, homme léger.

Eichatufela	Echeveler.
Eichinlo	Sonnette, clochette.
Eichirpeù	Pièges à bois pour oiseaux, épuisette pour écrevisses.
Eichotou	Pelote.
Eicoubà	Balayer le four.
Eicoundre	Cracher.
Eireti	Se redresser, faire le beau.
Eicu	Ecu
Eicuermenà	S'agiter beaucoup.
Eicueur	Apparence, aspect.
Eicupi	Cracher
Eifergoulià	Manger goulûment.
Eifertier,o	Folâtre
Eifertio	Plaisanterie, gaminerie.
Eigoutun	Purin.
Eigrasilà	Oter la braise du four.
Eigrinjolo,serpaudo	Rapiette (petit lézard gris des murs).
Eijavignà	Rabrouer fortement.
Eilampà	Glisser, laisser s'échapper de la main.
Eilaù	Déversoir d'une pièce d'eau, d'une écluse.
Eilingado	Coup de langue, de l'étrier.
Eilusi	Luire.
Eimajà (s)	S'inquiéter de l'avenir, s'étonner.
Eimali, do	Qui est en colère.
Eimancià	Menacer de vous donner un coup, ou de vous jeter une chose.
Eimaravejà	S'émerveiller.
Eimartialadas	Giboulées de mars.
Eimé	Bon sens, discernement.
Eimino	Ancienne mesure céréalière. (Double décalitre.)
Eina	Aîné.
Eine, ou ane , aneu	Ce soir.
Einoucent,o	Imbécile, idiot(e).
Einoucentorio	Sottise, bêtise, Mauvaise plaisanterie.
Einounti	Accabler de reproches.
Einuei	Ennui.
Eipargno	Il fait des éclairs.
Eipaurifà	Epouvanter.
Eipauru,do	Peureux, se , poltron.
Eipauti,do	Qui se tient momentanément à quatre pattes.
Eiperà	Attendre, Espérer.
Eipingà	Courir, folâtrer comme un jeune poulain.
Eipinlier	Etui.
Eipouffida('s)	S'esclaffer, se tordre de rire.
Eipourtelas	Béquilles.
Eirana,do	Ereinté, tordu.
Eirein	Vert de gris.
Eisi	Naître, sortir de la graine, de l'œuf.
Eisin (de boun)	De belle venue, bonne apparence.
Eisinà	Aider quelqu'un, le faciliter

Eisirdà	Jaillir.
Eissibrà	Dépenaillé, mettre en loques.
Eissolo	Herminette.
Eissounlià	Egratigner.
Eissugnà	Passer le linge à l'eau avant de mettre la lessive.
Eissur	Presser torde le linge pour le sécher.
Eità	Rester tranquille, ne pas bouger.
Eitabe	Aussi.
Eitau,entaù	Ainsi.
Eitauyà	Souffrir de la soif, de la faim, attendre impatientement.
Eitelo	Bûche de bois fendu.
Eiti,eici	Ici, là.
Eitoulio	Redouble, chaume de l'année.
Eitounna(s')	S'inquiéter.
Eitrenno	Etrenne. Petite somme que donne à l'acheteur d'une bête à celui qui l'a vendue.
Eitufflà	Siffler.
Elavassi	Forte averse, inondation.
Elimpio	Coup de tête folle. sortie violente.
Elu,s	Voyou, Badaud, Imbécile.
Embarrà	Gêner, embrasser.
Emboùmà	Un met embaume quand il répugne pour en avoir abusé.
Embouni	Nombril.
Emburgà	Mettre en train une besogne.
Emparà	Laisser échapper
Empouchà	(empocher) Secouer un sac pour tasser son contenu.
Empeùtà	Greffer.
Enairà (s')	S'élever en l'air.
Encheisou	Gêne, mécompte, embrouillamini.
Enchiprous,o	Désagréable, revêche.
Encrousà	Enfouir, mettre en terre.
Endechà	Endommager, blesser.
Endoula,do	Courbé, voûté, s)
Endurmas(las)	Coma, sommeil irrésistible.
Enfagnà(s)	Se mettre les pieds dans la boue.
Enfieirà	Mettre un animal en foire.
Enfounil	Entonnoir.
Engaùlià(s)	Se mettre involontairement les pieds dans l'eau.
Engoje	Chose gênante, mal faite, mal venue.
Engreissous,o	Animal dont le poli annonce le bien être.
En-per	En échange de
Entacan	En temps et lieu.
En-traisso	Entrain.
Entraùpà	Entraver, avoir quelque chose qui gêne.
Entruge,eis	Ortie(s).
Envela,do	Courbe bossu.
Escazouno	Gâteau de pâte molle.
Esclots,eicliaùs	Sabots de bois
Escoundre	Cacher.
Esquissà	Déchirer une étoffe.

Esse
Estamâ-brasà ou peyroulires
Estro
Estrou

Etre infinitif du verbe.
Etameurs, chaudronnier ambulant.
Fenêtre.
Petite fenêtrre, lucarne.



F

Fadard,o
Fado,as Fée ,
Fagno, ou Pouso
Fagnous,o
Falli(jour)
Falouni
Faù
Faure
Fe
Fe ou Fio
Fedo
Fege,eis
Fegeis blancs
Femelaire
Fen
Fena
Fiatontas tua
Fier,o
Fiero,firo
Fissà
Fissou
Flacassier,o
Flognard,o
Flognardo
Fou
Foueita

Etre bizarre, aventureux.
Lutin féminin.
Boue.
Boueux, sale au moral.
Crépuscule.
Tromperie, félonie
Hêtre, Fayard.
Forgeron.
Foin.
Feu(du)
Agnelle.
Foie, es.
Poumons.
Homme qui se plait surtout avec les femmes.
Fumier.
Faner.
Allons tant pis!
Beau bien mis.
Foire.
Piquer
Aiguillon.
Personne trop caressante, dont les manières fa tiquent.
Câlin, e.
Gâteau fait avec une pâte très molle.
Aliéné.
Lancer, jeter, Fouetter.

Fount	Fontaine.
Four	Four.
Four	Cordelée de quatorze oignons ou aulx.
Fourbialo,gobillo	Bielle à jouer pour enfants.
Fourgassà	Chercher fiévreusement dans des objets qu'on bouleverse.
Fourno	Pelle à enfourner.
Foussinà	S'occuper de peu de chose; se mêler de ce qui vous concerne pas.
Fraiche,o	Ce qui est en bon état en bonne condition.
Fraichun	Ce qui sent la tripe, la vase.
Franc,cho	Se dit du bois souple qui plie et ne rompt pas comme l'osier.
Fringa	Sauter, Gambader.
Frin	Fumée.
Funt,to	Défunt, te.
Fur	Mesure (d'où à fur et mesure)
Fustier	Menuisier, Ebéniste, faiseur de fuseaux

G

Gabelou	Employés inférieurs des Contributions indirectes
Gabio	Cage et aussi petite maison isolée.
Gaboureiraù	Petite cage, nasse de jonc , de fer.
Gachier	Mauvais pas, boueux , fondrière.
Gacho,eis	Châtaignes avariée,, vide.
Gadouillà	Branler au manche.
Gage	Outil, vase;
Gagnou,o. Tessou,no	Porc, cochon, truie castrée.
Galand,o	Farceur, plaisantin.
Galerno	Vent de N. Nord-est.
Galetà	Passer au crible.
Galeto	Crible.
Galetous ou tourtous	Crêpes de blé noir.
Galibo,as	Terrain de qualité inférieure mauvaise châtaigneraie.
Gam,do	Accablé de mal ou de besogne.
Gama	La mésange.
Gandaillo,as	Pattes ,favoris.
Gandi	Écarter, éloigner de soi.
Gano	Fond de vallon humide.
Garçoun	Exclamation (mauvais garçon, vaurien.)
Gardo-Fount, ou Tors	Salamandre aquatique.
Garo,	Féroce.
Gate,o	Las, fatigué.
Gauliassou	Petite flaque d'eau, de boue.
Gaùlier, Gaùlio	Flaque d'eau, de boue.
Gaulo	Baguette, verge.
Gausso ou Alisso	Gousse d'ail.
Gemo ou Gimo	Poix de cordonnier.
Genier	Mois de Janvier.

Gerlo	Mesure pour les liquides de 16 litres .
Germassà	Se remuer constamment.
Gima	Pleurnicher.
Gimassaire,a	Pleurnicheur, se.
Gobillo	Bille à jouer pour enfants.
Gogo,as	Boudin, s.
Goipo	Individu propre à rien.
Gorjo	Le cou et aussi la bouche.
Gorra,do	Trop salé, e.
Goudareù,s ou Poutirous,s	Champignons.
Gouno,eis	Jupon, soutane, s.
Gour	Endroit calme et profond d'un cours d'eau.
Gourbeirou,s	Petites gerbes de blé noir.
Gouret	Jeune cochon.
Gourjareu	Le grossier et aussi l'estomac.
Gourlou,otto	Souffrant, affaibli, morne.
Goutto,as	Terrain en pente un peu humide.
Gra	Gré.
Graffouillaù	Houx (d'où Graffouillades et graffouière.)
Grameno,as ou Lagrimo,as	Larmes.
Grand'Aiguo	Cour d'eau principal (la Vézère pour Saint Ybard)
Granissado	Giboulées avec grésil.
Granisso	Grésil. Petite grêle.
Grano ; Gru	Graine, Grain.
Grapaù, Grapalou	Crapauds, petit crapaud.
Graùlo	Corbeau, Corneille.
Graùpas	Empreintes de pas remplies d'eau et recouverte de glace.
Gravechè	Farfouiller.
Grelo	Tamis.
Gri	Grillon.
Grialo,as	Terrine, s.
Groulassier	Traîneur de savates, Pauvres Diables.
Groulo,as	Savates.
Groumà	Se dit d'un met qui perd sa qualité en restant trop longtemps sur le feu.
Groussier,o	Sain, Bien nourri.
Gru; Grano	Grain, Graine.
Guillado	Aiguillon, pique-bœuf.
Guinchà	Pencher un objet.
Gusseù	Fuseau.

H

Hardi!	Exclamation pour exister.
Harnei,s	Outils aratoire, charrue,
Hassà	Reculer, aller en arrière.
Hastà	Embroider.
Hasto	Broche.
Herbo de l'acide	Phytolaque, vigne de virginie.
Herbo d'au bobis	Primevère, orchis...

Herbo de la copo
 Herbo d'au coucu
 Herbo de las cinq côtas
 Herbo de la feùre
 Herbo d'aus grapaùs
 Herbo de lo marquo
 Herbo de lo Pesto
 Herbo de lo purio
 Herbo roujo
 Herbo d'au sabou
 Hore,à
 Horobetio
 Huchà
 Huchado
 Huei
 Hujan
 Huelubeerlu

Consoude, herbe aux charpentiers.
 Coucou, primevère, jacinthe.
 Plantin.
 Petite centaurée.
 Poivre d'eau.
 Hellébore blanc.
 Senecio viscosus, Herbe de la Saint Roch.
 Epurge, Grande eupherbe
 Ivraie vivace.
 Saponaire.
 Laid, e
 Le démon.
 Appeler en criant très fort en modulant le son.
 Cri prolongé et modulé s'entendant de loin.
 Aujourd'hui.
 Cette année.
 Brusque, étourdi.



I

Impeirado
 Innocent ou einoucent,to
 Innoucenterio ou Einoucenterie

Ecluse en pierre.
 Imbécile, idiot, innocent.
 Sottise, bêtise, mauvaise plaisanterie.

J

Jacqueis
 Jaïre
 Jajeis
 Jajous
 Jaliffado ou bradado
 Janfoutre
 Janlià
 Jantou
 Jargassou,s

Châtaignes sèches cuites à l'eau dans leur enveloppe.
 Etre couché.
 Buissons, genêts.
 Buissons , genêts.
 Gelée blanche.
 Homme peu sûr, pas franc.
 Crier, Hurler.
 Nigaud de village.
 Buisson d'aubépine.

Jarrit	Chêne blanc (de petite espèce).
Jaù	Coq.
Jauffado	Une poignée de blé, de son etc..
Javelou	Sarment de vigne, petite gerbe de blé noir.
Jovent,o ou	Autrui, Qui porte bonheur.
Jù,s	Joug, s.
Julio,as	Lanières de cuir pour lier les bœufs au joug.
Junjo	Génisse.
Junquo,as ou Lucho,as	Grenier à foin. Fenil.

L

Lagrymo,as	Larmes.
Lambà	Franchire, enjamber.
Landa,do	Ouvert en grand.
Landier	Chenet de cuisine.
Lasso-biaù ou Hasso-biaù	Arrête-Bœuf ; Bugrane.
Lauveto,as	Alouette, s.
Laventie	Naguère, il y a peu de temps.
Leberou	Loup-Garou
Lebre	Lièvre.
Lecard;Lechou	Friand de.
Lechado	Diarrhée des jeunes veaux.
Le,Leno	Doux, douce à toucher.
Leguo	Lieu (environ 4 Kilomètres)
Leidoun ou Aleidoun	Alors.
Leino, Loueino,	Lierre.
Letejà	Tirer la langue par excès de chaleur comme un chien ,
chat ,	Haleter.
Leù	Bientôt.
Levado	Rigole.
Levadà	Rigoler un pré.
Linchaùsso	Jarretière.
Linje,o	Pâle, souffreteux.
Liroti	Personnage bizarre, inconstant.
Lisso ; ou Alisso	Ail.
Lou,lo,lous,las	Article ; Le la, les.
Loubaran	Homme sombre et peu communicatif.
Loubie	Lucarne.
Loueino; Leino	Lierre.
Loueiro;Loyro	Femme de mauvaise vie.
Lou mati	Demain matin.
Loup, Loubo	Loup louve.
Lourdo (oveillo)	Brebis affectée du tournis.
Loustaù	Le chez soi, la maison.
Loyro	Femme de mauvaise vie.
Lucano	Arc en ciel.
Lucho, Juquo, Barjo	Grenier à foin , fenil, meule de foin.
Lunado	Place élevée devant : l'église d'Uzerche.

Lunado (tour de lo)

Lunous

Luro

Luse

Luzerne

Lusi ; Eilusi

Procession séculaire à Tulle qui se faisait le 23 Juin au soir, Fondée en 1370.

Etoiles.

Un fainéant, une rosse.

Lézard vert. Esprit Souple et Délicat.

Luzerne.

Luire.



M

Mà

Machà

Madur ou Modur,o

Mài

Mai

Maitou

Majenca

Mal-à-tord

Mal autru ou malotru

Malinas

Mal-injuste

Maminà

Mamiraù

Manià

Manleva

Manlie

Seulement, que.

Mâcher.

Mûre, e.

Mère.

Davantage, plus.

Aussi.

Emparer la vigne.

A tord.

Qui porte la guigne.

Pantalon.

Injuste.

Caresser.

Image, Dessin.

Toucher fortement, battre.

Emprunter.

Manche d'outils.

Marbra,do	Objet peint, sculpté, orné.
Marende	Le goûter, la collation.
Marfie,o	Engourdi.
Marticampaù	Tapage.
Mas	Nom de villages : mas du Puy etc..
Massu	Personne courtaude , pesante.
Massuje	Massue.
Mastoque,o	Individu lourd de corps et d'esprit.
Matà	Tuer, anéantir, maîtriser.
Matador	Vantard, faiseur d'embrouille.
Matafan	Gâteau lourd, massif, pesant.
Màti	Homme redoutable.
Mâti lou	Le matin.
Matou,s	Grumeaux.
Matounà	Se mettre à grumeaux.
Maù-empeuta,do	Se dit d'un malappris.
Maùsso	Fraise (fruit).
Mau-veire	Jeter un mauvais sort, un maléfice.
Mazaù, Mazel, Marelier	Boucher.
Me	Moi.
Me,Ma, Mo	Huche à pain, Pétrin.
Mèdre	Moissonner les Blés.
Maichantas, rasous	Des coups.
Mei-mort	Mois de Novembre.
Meireno	Marraine.
Meje,eis	Chirurgien, Médecin peu considéré.
Meinagè	Enfant.
Meita	Moitié.
Meitadier	Métayer, Colon.
Meitier	Besoin.
Mejauvenço	Malchance.
Menaça	Blâmer, Gronder.
Mene,to	Dévot, dévote.
Meraù	Nom d'un oisif légendaire.
Meritorias fa co	Tu devrais faire cela.
Merle, merlato	Merle, Merlette.
Mestre d'au nautmestier (lou)	Le bourreau.
Mianà	Diviser, partager une habitation avec une cloison, un mur.
Miau, mel	Miel.
Miaùlo	Milan, faucon, buse etc..
Miausso	Rate.
Mico,as	Boule de pâte cuite dans le bouillon.
Miei Milieu,	Moitié de quelque chose.
Miejjour	Midi.
Migrà	Porter peine, s'inquiéter.
Milliasso,as	Mille. Nombre incalculable de mille (Une milliasso de rats.)
Milliassou	Gâteau de Maïs.
Miraudio	Objet on exagère la valeur Merveille surfaite.

Mitan
Mo, Mas
Modur, Madur
Molo,as
More
Mou,s
Moucandier,o
Mouchica
Moudelou,s
Moueisse,o
Moueissino
Moujà
Moulou,s
Moujeto,as
Mouraù
Moussou
Mouto
Murtrier,o
Musico

Milieu.
Mains, s.
Mûr, e.
Meule, s.
Moudre.
Un mots, des mots.
Moqueur, railleur.
Se nourrir de mouches comme le rossignol.
Tas de quelque chose, fumier, foin, blé.
Humide.
Petit Paquet de chanvre prêt à filet.
Fouiller la terre avec le groin (se dit des porcs).
Tourbière où l'on s'enfonce en passant.
Haricot, s.
Bandeau autour des joues, du menton.
Passage étroit dans une haie, un mur.
Élévation, éminence, tumulus.
Lourd, Pesant.
Musique où instrument de musique.



N

Nadà
Natre,o
Négre,o
Negressi
Nei, nevio
Neinà
Netia
Nieula,do
Nivour
Noro
Noun gro
Nousillero
Nousillo ou àulano
Novi,io

Nager.
Farceur, Plaisant, te.
Noir.
Noircir, devenir brun.
Neige.
Bercer un enfant.
Nettoyer.
Se dit d'un fruit spongieux.
Nuage.
Bru.
Non certes!
Noisetier.
Noisette
Futur, e Fiancé, e Jeunes époux.

Nudà

Changer de vêtements.

O

O;Ouei

Oui

Obro

Greffe.

Odo

Roue.

One, ane, aneù

Ce soir, cette nuit. Les délais chez le Gaulois ou les Francs se comptaient par nuits.

Oveillo

Brebis affectée du tournis.

P



Padent,o

Curieux, indiscret.

Pai

Père.

Paï ou Poi

Pays.

Paloumo,as

Pigeon ramier..

Panà

Voler, dérober.

Paniero

Grand panier.

Paour

Individu lourd et grossier.

Parci

Se passer facilement de

Parpai

Poitrine.

Parpaillàu

Papillon.

Partanejas ou racinas

Carottes.

Patàuno,as

Ecrevisse, s

Pati ou Poti

Souffrir.

Patour ou pastour	Berger, pâtre.
Paù	Peu.
Paù	Peur.
Paù	Pieu (piquet)
Paùfer	Levier.
Pauru ou eipauru,do	Effrayé, poltron, ne
Pauto,as	Lèvre, s.
Paùto,as	Patte, s.
Paùto de loup	Mauvaise herbe (renoncule)
Pécaïre,o	Pêcheur, pécheresse.
Peccata	Souffre douleur, sobriquet de l'âne.
Pech, pe, pi, pey, puei	Puy, montagne, colline, lieu élevé.
Pechier,o	Cruche, buire.
Pecou,s	Pied de table, de chaise, pieu de charrette.
Pecouna,do	Personne à grands pieds.
Pedegnà Haleter,	Respirer fort, gémir.
Pei,s	Poids.
Pé Chadour,douresso	Pêcheur, pêcheuse.
Peichiero	Réservoir , lavoir.
Pecherie	Réservoir d'eau dans un pré.
Peillaire ou Peillaraù	Chiffonnier.
PeiLLant,o	Déguenillé, dépenaillé.
Peillo,as	Chiffons, vieilles hardes.
Peiraù ou peirolo	Chaudron en fonte.
Peiroulïer,s	Etameurs, chaudronnier ambulant.
Peitarou ou petarou,s	Vigneron du bas Limousin.
Peliaire	Clafoutis aux cerises ,raisins.
Pelou,s	Bogue de la châtaigne.
Pen, peino	Aucune, aucune.
Penaù	Genêt à balai.
Penche,eis	Peignes, s.
Penlan	Vaurien , propre à rien.
Penlaù	Poêlon pour la lessive.
Pennà	Ruer ne se dit que pour les bêtes à cornes.
Pensiona,do	Père ou mère de famille qui à mis ses biens en rente viagère.
Penudo	La bête aux pieds nus le lièvre.
Pero,as	Poire, s.
Perpri	A proportion, a mesure que....
Perque	Pourquoi.
Perque (cà)	Parce que.
Peseù	Pois, petits pis parfois haricots.
Pessas las ou citereno	Somme réservée aux colons sur la vente des bestiaux qu'il vend.
Petassà	Ravauder.
Pétassou	Chiffon fragment d'étoffe, par extension vêtement.
Petarou ou peitarou	Vigneron du bas Limousin.
Peteirolo	Vessie.
Pialà	Peler.
Pialà d'au poi	Ecobuage, peler un terrain.

Piaù,s	Cheveu, x poil, chevelure.
Piause,eis	Puce, s.
Piboulo ou trimoulaù	Peuplier , tremble.
Pibour	Peuplier d'Italie.
Picataù	Pivert.
Pico d'aù jour	Point du jour.
Pinier	Pin et sapin.
Pinquà(se)	Se camper, s'arrêter net.
Pintà(se)	Se Griser, s'enivrer.
Pintrà	Peindre.
Pioto,as	Dinde, s.
Pipà	Fumer du tabac.
Pipareu	Morceau de bois qui fume.
Pissarato,as	Chauve-souris.
Pissou,s	Petit chien, chiot.
Pistolo	Ancienne monnaie.
Pitinà	Mettre bas.
Plai,s ou randal	Haie, s.
Plantoperier (falou)	Faire le poirier.
Platine,o	Poêle pour les crêpes de blé noir.
Platussier,o	Individu bavard, parfois menteur.
Platusso,as	Bavard, s.
Platussorio,as	Commérage, s.
Plo	Certes oui !
Po	Pain.
Poissa,las	Etrene. Petite somme que donne à l'acheteur d'une bête celui qui l'a vendue.
Pos,s	Planche, s.
Poï ou paï	Pays, contrée.
Poti ou Pati	Souffrir.
Poudà	Traité les cultures avec des poudres.
Poudo ou Voulant	Faucille à long manche pour tailler les ronces , haies etc..
Poueiyo	Ligne de faites, succession de cimes.
Poufiasso	Grosse et vilaine femme.
Pougnà	Tarder.
Pouma	Débris de pommes écrasées, résidu,
Poumassado ou Pount	Pommier.
Poumpi	Gâteau de pain fait avec la raclure du pétrin.
Pount ou poumassado	Pommier.
Pouso	Boue.
Pous (de las)	Bouillie d'avoine, de sarrasin etc..
Poutirou ou goudare	champignon.
Poutou,s	Baiser, s-
Poutounà	Baiser, embrasser.
Poutraisso	Pourriture.
Pouts, pou	Puits.
Pra,s	Pré, s.
Pradiaù,s	Volée. Timon de rechange.
Prado,as	Prairie, s grand pré.

Pranjiero
Preijounier,o
Prim,mo
Primo (lo)
Prou
Prouce,eis
Proucejo,as
Prure
Pruden
Pur,s

L'après-midi.
Prisonnier, e
Se dit d'une lame, d'une tranchant bien affilé.
Printemps.
Assez.
Pêche dont le noyau colle à la chair.
Pêche dont la chair n'adhère pas au noyau.
Démanger.
Troène, fusain.
Poux



Q

Quaado,as
Quaucu,no ; quauco
Quejo (fà)
Queraque
Quere, queri, queire
Querio ou cairo
Queiçaque.
Quilloboumbo
Quite,o

Godet.
Quelqu'un , quelque chose
Succomber sous le poids, renoncer à .
Sans doute, peut-être bien ...
Chercher, aller chercher.
Coin du feu.
C'est pour cela que...
Saut périlleux.
Même :(N'ai pas no quito sauno . Je n'ai même pas un sou).

R

Rabanelo
Rable
Rachanà
Racinas ou partanejas
Rafe,eis
Rai,s
Rai,s
Rancurà

Croûte laiteuse chez les enfants.
Racloir
Hennir.
Carottes.
Radis.
Rayon de roue, de soleil ect..
Racine d'arbres, d'herbes.
Plaindre, regretter.

Randal ou plai	Haie.
Rano,as	Grenouille, s.
Rantialo	Toile d'araignée.
Rapide,o	Colère, irascible.
Ras (un)	Boisseau, mesure de 20 litres pour les céréales..
Raso (lo)	L'horizon.
Raso ou Levado	Rigole.
Raso d'un bâti	Bord du toit.
Rasoueiro	Règle pour raser les mesure de blé.
Rasous (meichantas)	Des coups.
Raspo	Grand panier ovale à deux poignets.
Rats de cavo, gabelou	Employé des Impôts indirect.
Rats-durmant	Loir.
Rats-suris	Les souris.
Ravaugno	Récriminations.
Ravi (la)	Tourmenter faire enrager.
Rayà	Luire, étinceler.
Rebiero,as	Carrière, de tuf, de pierre.
Rede	Promptement.
Redorto	Anneau rond ou ovale pour atteler les bêtes à cornes.
Refoulà (se	Avorter.
Régatier	Grossiste qui achetait la volaille à la foire
Reibeinei	Roitelet.
Reipousable ou caùci	Solvable.
Relu	Côté exposé au nord, où ne donne pas le soleil.
Remi	Racheter, remplacer.
Remudà	Remuer.
Remudà (se)	Déménager, changer d'habitation.
Ressuà	Recharger l'acier d'une pioche, hache etc...
Return	Rebut, ce qui reste une fois trié.
Revicoulà ou reviscoulà	Ressusciter.
Ri, Rieu, Rio	Ruisseau, lavoir.
Riaùle,o	Leste, vif.
Ridoulà	Rouler.
Riffe ou ruffe	Gercé, ridé, rude.
Risquable,o	Dangereux, se.
Rivateù	Ruisselet.
Rodo,as	Roue.
Rouge,eis	Qui a le teint frais.
Rougnà	Ruminer comme les bœufs.
Rougno ou roгно	Mal avec croûte, individu désagréable.
Rouquillo	Petit bouteille, demi litre.
Rousi,s	Chandelle, s de résine.
Rouvoi,s	Chêne, s.
Rouverau,s	Jeune chêne.
Rudelous (fa lous)	Jeu d'enfant qui se laisse rouler dans une forte pente.
Ruffe, riffe	Gercé, ridé, rude.
Rume,eis	Ronce, s.
Rumejadi,as	Roncier, s.

S

Sabà	Etre en sève (se dit des plantes).
Sabour	Saveur, légumes pour la soupe.
Saroundà	Déborder.
St Aulari ou Aulario	Ste Eulalie d'Uzerche.
St Subra	St Cyprien de Toulouse.
Saloumbrier	Tonnelle, Cabinet de verdure.
Sanaïre	Castreur.
Sangu	Hoquet.
Sans culotto	Veste courte.
Sanzillo,as	Fauvette.
Sàqua,do	Celui qui à table perd subitement l'appétit.
Saqutà	Frapper, battre fortement.
Sar (lou)	La toux.
Saralio	Serrure.
Sagolio	Ratatouille, mauvaise cuisine.
Sartre	Tailleur.
Sartrounà	Coudre, raccommoder.
Saù(lo)	Le sel de cuisine.
Sauçard	Plat insipide où il y a trop de sauce.
Saùmo,as	Bourrique, ânesse.
Se, secho	Sec, sèche.
Sedas ou cedas	Minutes d'un notaire, Etude d'un notaire.
Sedi	Dit-il.
Seguent,o	Individu près de ses intérêts.
Segur,o	Certain, sûr.
Seica ou suei	Sureau.
Seillado	Contenance ou contenu d'un seau.
Seillo,as	Seau.
Seillou	Seau en châtaignier, cerclé de fer, plus large à la base qu'en haut où l'on mettait la pâte à lever.
Seifierado	Ancienne mesure de terrain 16 ares à St Ybard, 22 à Lubersac.
Seja	Scier, couper les foins.
Séjaire,eis	Scieur de long, s.
Sejalar ou segalar	Pays à seigle.
Selo	Chaise.
Seme	Espèce.
Sendareù,sendo	Sentier.
Senzillo	Mésange.
Serpauo ou eigrinjolo	Rapiette (petit lézard gris des murs)
Sete,o	Commode, aisé.
Siaù	Doucement, paisiblement.
Soquo,as	Sabots à dessus en cuir.
Soubras (las)	Les restes de quelque chose (des mets etc..)
Soubrasà	Ecarter les braises.
Soubrelio,as	Longues gaules de bois pour attacher, lier les haies.
Soudard	Soldat.

Soueis ou soùs
 Souliero (lo)
 Soulino
 Soun de teto (fa de soun)
 Sourdià(se)
 Suchier
 Sucho,as
 Suei ou seica
 Suito,as
 Suitas (las)
 Supà
 Suquet, tuquet, terme

Durcir le sol à force de passer dessus, planchéier.
 Vent du sud.
 Aspect.
 Agir à sa fantaisie sans prendre conseil.
 Maigrir, dépérir, perdre bonne mine.
 Sabotier.
 Sabots en bois.
 Sureau
 Jeune bête qui tête encore sa mère.
 Partie du loyer qui se paie en avance.
 Effleurer, toucher légèrement.
 Tertre, sommet etc..



T

Tabatà, tabutà
 Tabateu

 Taco,as
 Taco,as
 Taco ou tacho,as
 Tacounà
 Tai,s
 Tarseù,s
 Tarsiero
 Tartari, tartario,tartalieje
 Tato-siaù

Frapper, heurter de coups.
 Marteau en bois, entrave pendante entre le jambes des bêtes.
 Tâche, souillure
 Plaque d'âtre.
 Clou, s.
 Frapper à petit coup sur son ouvrage..
 Blaireau.
 Sillon, s.
 Petite bouteille tiers de litre.
 Rhinante pédiculaire (mauvaise herbe).
 Tatillon, indécis, sans initiative.

Taùlo	Table.
Taùro	Génisse.
Tauvero	Trait de charrue pour permettre l'écoulement des eaux..
Tavelo	Levier pour serre la mécanique d'un chariot.
Teinà	Tarder.
Teissier,o	Tisserand, e.
Teitiero,as	Crèches pour jeunes bétail.
Terme,suquet, tuquet	Sommet, tertre etc..
Tessou ou gagnou	Cochon, porc.
Teune,o	Mince, peu fourni, peu étoffé.
Tible	Jeu du bouchon.
Tignasso	Forte chevelure.
Timplà	Bon coup de poing, soufflet vigoureux.
Inclà	Parer, ajuster.
Tino, tinolo	Tine, tinette, comporte parfois la chaire de l'église.
Toco	Femme maladroite, lourdaude.
Toilio,as	Nappe, s.
Tors ou gardo-fount	Salamandre aquatique.
Touchà ou toucà	Mettre le bétail au pâturage.
Toupi ou tupi	Pot.
Tour ou trio	Grive.
Touro,as	Pain rond.
Tourtous,s ou galetou	Crêpe de blé noir.
Tourte	Tourterelle.
Trà	Au delà et aussi tout près de (tra lo font)
Trabaï	Travail.
Traco	Trace.
Tracouna	Disparaître vivement.
Tracoundre	Passer, dépasser, outrepasser.
Tranuje	Chiendent.
Trasulus ou chivoliers	Fête de la Saint Georges, Marc etc..
Traù	Poutre.
Traùca	Percer.
Traulià	Troubler la limpidité d'un liquide.
Traveire	Apercevoir à peine, trop rapidement.
Trebla,do	Endiablé , Lutin, remuant, e.
Trech	Entrée de ville.
Trèfle(lou)	Trèfle.
Freflo ou treuflo (lo)	Farouche.
Trenchà	Labourer en sens inverse au sillons, passer à travers le pays.
Trenche	Pioche à un seul tranchant.
Trepà	Sauter, marcher fort trépigner.
Tricoiso,as	Tenailles.
Trifoulet	Trèfle sauvage.
Trijassa,do	Animal ou objet à plusieurs couleurs tranchées et vives.
Trimolaù	Tremble.
Trio, lourd	Grive.
Tripo,as	Gras-double.
Tro,s ou bouci	Morceau, x.

Trounso
Truand,do
Truco
Triffo,as
Tufe
Tnà
Tupi, toupì
Tuquet,suquet,terme
Tutà Frapper fort.
Tutarou
Tutau,tutard

Tronc d'arbre.
Personne aux mouvements lents.
Grosse clochette pour les bêtes.
Pomme de terre.
Schiste décomposé.
Tutoyer.
Pot.
Terte, monticule, sommet.
Heurter la porte.
Orifice d'un robinet d'un godet ect.
Lourdaud, butor.

U

Uclià
Uflà
Unas
Un, uno, us, unas

Faire chauffer du bois vert pour le travailler.
Enfler, rosser quelqu'un.
Une paire de (unas jalias).
Un, une, uns, unes.

V

Valla
Varaù
Vare
Vare nous,o
Vargier
Varrou
Ven d'amouri ou chabrier
Vent d'assus ou negre
Ven blan
Ven de bas
Ven fouli
Ven de galerno
Ven d'au mieijour
Ven de souliero
Vendounei
Vepre, vespre
Ver, vern, vergne
Verme,eis
Vermena,do
Vert-boueissou
Veta,do

Vigneto
Vime,eis
Vio,as
Virà
Viraù
Virolas
Visità

Fossé.
Verrat.
Venin.
Venimeux, se.
Jardin.
Ver blanc du Hanneton.
Vent d'Armorique N.O. et O.
Vent du Nord.
Vent d'est.
Vent du Sud.
Vent follet, trombe d'air.
Vent du Nord - Nord Ouest.
Vent du Sud.
Vent du Sud.
Terrain favorable au froment.
Soir, après midi.
Aulne.
Ver, s.
Envahi par les vers.
Genêt.
Le pain est véta quand la croûte et la mie sont séparée
par une couche de pâte mal levée.
Oseille.
Osier.
Chemin, voie.
Tourner, virer.
Cabestan, tour.
Tenailles pour blanchir les châtaignes.
Examiner un animal pour l'acheter.

Vitrà
Voto,as
Voulà ou panà
Voulant ou poudo

Petite grive.
Fête votive, Férié, frairie.
Voler, dérober.
Serpe à long manche.

Z

Ziaù,s
Zou,Z'
Nous
Zoulio,as

Oeuf, s.
Devant une voyelle Le , pronom (Je le vois (Zou vese)
l'avons fait (Z'en fa)
Vieux couteau sans valeur.



PROVERBES PATOIS

Le paysan se fait mieux connaître dans ses proverbes que dans son langage.
Ses Légendes nous disent ses appréciations sur les choses qui l'entoure.

La mésange loue sa fécondité.

Tourteville
Tu que che tant bello
Ne fas pas un zio ou dou,
Et io chinzilloto
Io que chay tant petiote
Nin fait quinge ou cheize.

Tourterelle
Toi qui .est si belle
tu ne fais qu'un œuf ou deux,
Et moi mésange
Qui suis toute petite
J'en fais quinze ou seize.

Quey din lous vieux toupî qu'un jaly de bouno choupo.
C'est dans les vieilles marmites qu'on fait de bonne soupe.

L'habit dura me pitacha que né.
L'habit dure plus raccommodé que neuf.

Bourrée

N'ay ma chirz chaous
Mo mie n'en a quatre
Coume foren
Quarnd nous marideren.
N'achetevons
Un toupî, un eycuelo
Un marmitou
Li minzera tout dou

Bourrée

Je n'ai que cinq sous
Ma mie n'en a que quatre.
Comment ferons nous
Quand nous nous marierons.
Nous achèterons
Un toupî (marmite) une écuelle
une petite marmite,
Nous y mangerons tous les deux.

Bourrée

En passant la planquette d'Espartigna
Lo pé me manqua.
Paoubre che tounba din l'eygo
Moun coutillou che n'ey mouilla.

Bourrée

En passant le petit pont d'Espartignac
Le pied m'a manqué.
Pauvre je suis tombé dans l'eau,
Mon cotillon s'en est mouillé

Tous lous antan choun bouns.
Tous les autrefois sont bons.

Aygo durmen méfia vous en.
Eau dormante, méfiez-vous en.

Los péras parlent.

Les pierres parlent (les murs ont des oreilles).

Caou que travaillo
minzo paillo.
Caou que fé ré
Minzo lou fé.

Celui qui travaille
Mange la paille.
Celui qui ne fait rien
Mange le foin.

Lou zar que chanto lo mati roiqua deche pluma
Le coq qui chante le matin risque d'être plumé.

Lou ché (Le soir).

D'un mauvais vendeur :
Vendé lou mouli e ché reyzerva l'aygo
Vendre le moulin et se réserver l'eau.

Abilla un batoun semblera un baroun
Habiller un bâton il semblera un baron.

Faoute d'alichos minzo dous ougnons
Faute d'ail mange 2 oignons.

Faoute de grivos minzo do merleys
Faute de grive mange des merles.

Per eybouilla uno meyzou bouto
Pour démolir une maison met:

Dos lapins in bas
Des lapins en bas,

Dos pigoun in haut
Des pigeons en haut.

Dos icoulier in mitan
Des écoliers au milieu.

Quand los nivouvs chount di lou founds
Quand les nuages sont dans les fonds,

Barziero boto te à l'ombre
Bergère met toi à l'ombre.

Qoand la mountagne pré son chapté
Quand la montagne prend son chapeau

Baziero prend toun mantel
Bergère prend ton manteau.

LES JOURS AUGMENTENT

Per chint Luchio (pour Saint-Luc)
D'un pé de pucho (d'un pas de puce).

Per Nadan (pour Noël)
D'un pé de zâ (d'un pas de coq).

Per lous reys (pour les rois)
D'un pé de rey (d'un pas de roi)

Per chin Antoine (pour Saint-Antoine)
D'un pé de moine (d'un pied de moine)

Per Saint-Jean (pour Saint-Jean)
D'un pé de gourmand (d'un pas de gourmand) .

Ante lou diable fait dancha
lou boun Di fait pura

Où le diable fait danser
Le Bon Dieu fait pleurer.

Un glourio té pu tot cha dents que cho lingué.
Un glorieux tient plutôt ses dents que sa langue

Bramado d'age vaï jusqu'a Paris
Cris d'âne va jusqu'à Paris.

On n'est heureux le jour ou l'on se manie.
Ne hurou lou jour que che marido

Lou jour que tuons lou lard
Le jour qu'on tue le lard.

Touzou hurou en lou Curé
Toujours heures est le curé..

No zom ai manqua de po
Choun malourous lo paoubres pretres, toujours chanta
zomai dancha.

Jamais manquer de pain.
Sont malheureux les
Pauvres prêtres: toujours chanter,
Jamais danser

Chi gagnei quoque liavd, que per beuré

S'ils gagnent quelques sous c'est
pour boire.

S'il gagent quoique liard quoué per beur lou mi-quart

S'ils gagnent quelques liards c'est pour boire leur demi-quart.

Tout fait ventré maque couo li entré
Tout fait ventre pourvu que ça y entre.

Lou reys dino pa dou coup
Les rois ne dînent pas deux fois.

Oqui que fialo la lano zomai marzqua dé chausso
Celui qui file la laine ne manque jamais de bas.

Per s'accourda in cho fenna ou li pas coupa
Pour s'entendre avec sa femme et lui pas couper:

lo lingua ma che touzours boucha las aureilles
la langue se toujours boucher les oreilles.

Zaune femma, po tendre, boay vert vire Ia méyzou à l'envers
Jeune femme, pain tendre, bois vert mettent la maison à l'envers.

Ante ey lou zar la poulos tsantin pas.
Où est le coq les poules ne chantent pas.

Angélu chounudo, fillo retirado
Angélus sonné, fille rentrée.

LA LUNE :

Quand ve laydo den trey zour es bello
Quand elle vient laide dans 3 jours elle est belle

Quand vey bello din trey lours est laide
Quand elle vient belle, dans trois jours elle est laide.

N'ey pas ternps d'instruire un age qùand a toute sa focce.
Il n'est pas temps d'instruire un âne quand il a toute sa force.

Un gourmand :
voudrio mier lou charza que lou rempli
I! vaudrait mieux le charger que le remplir.

Au repas :
Boun pa - boun vi – chair.

TONI ET LA MARIOUN

Anta eras bouno char.
Bon pain bon vin - bonne -tu tantôt anado
Morbleu corbleu Marioun.
Ount eras-tu anado
En jardi culi la chalado
Héla moun di moun
En jardi
Qual era que te parlavo.
Morbleu.
Qualero
Quéro ma cher aynado.
Héla Moun
Quero
La fenna porte pas de brajas.
Morbleu .
Lan fenna.
Quero cho robe retrouchado.
Hélas.
Quero
La fertna portent pas eypégé.
Morbleu
La fenna.

Qouririe choun couinour que fialavo
Hélas
Quéro

La fenna la porte pas de moustache
La chero facho irt de las muras
N'io pas oyer de quéto annado
Eun de l'annado pochado.
Te coupere try die de crete.
que fuez-vous après du reste
Qou zetorio per la fenetro.
Lou anzelou rne foroir fête.
Aymo me perdre qate fa · perdre
Plazo d'argent fay pas feaire
mouri.
Lio ma à Chamboulive que
re li manque.

Le parrain et la marraine doivent marcher vite des fonds baptismaux à la Sainte Table (per que lou bon Di lou rende dégourdi) pour que le Bon Dieu e rende dégourdi

Lous fenians voudrio minzaa

Où étaie tu tantôt allé
Morbleu, Corbleu, Marie.
Où était tu allée
Au jardin cueillir la salade.
Hélas, Dieu, mon ami,
Au jardin?
Qui est-ce qui te parlait.

C'était ma sœur aîné.

Les femmes né portent pas de pantalons.

C'était sa robe retroussée.

Les: femmes ne portent pas d' épée ?

C'était sa :quenouille qu'elle filait.

La femme ne porte pas moustache.
La sienne était faite avec des mûres.
Il n'y en a encore cette année.
C'était celle de l'année passée.
Je te couperai trois doigts de crête.
Que ferez-vous après du reste.
Je le jetterai par la fenêtre.
Les angelots me feront fête.
J'aime mieux perdre que
perdre Placé d'argent
ne fait pas mourir.
Il n'y a qu'à Chamboulive
ou rien ne manque.

Les fainéants voudraient

l'amondo, ma voudrio pas
cacha lo jo.

Qu'on un po pache per
lou pount, un pacho per
l'aygo.

A ydo te io teydorai
ai di lou Boun Di.

uand lou Boun Di baro
un tsonhi n'en drube -n'aoutre
à la gardo de Di.

A qlui vox maour
maou arriebo.
Chat eytrouda
cran l'eygo fezo,
Quoey di lou veir toupî
qu'un fay de bouno choupo,
L'habit duro me petacha que neu.
Un o putot prey un menteur qu'uno lebro.

Aygo durmente
meyfio-vu en
Oue troumpo la terro
che troumpo che même.
Lou Boun Di ey pu fort
que lou diable.
Arrozo, charchia et bécho
toun varzé et domando ta
méchoun per ta prezira coumo
mo chi devio tomba del chéaoun.
La peira parlou.

Bramado d'age vaï zusqu'à Paris
Bru de canaille
n'o pas de durado
Couo que travaillo
minzo la paillo.
Couo que fe ré
minzo lou fé.

Choutorio lou tsatous
de dizou la tsato.
Qui vor blanchi la tête d'un
aze négro perd soun léchi.
Che di lou mouli.

coumo to fe fay li.

manger l'omelette mais ne
voudraient pas casser d'œufs.

Quand on ne peut pas passer
par le pont, on passe par
l'eau.

Aide-toi, je t'aiderai. a dit
le Bon Dieu.

Quand le Bon Dieu barre
un chemin il en ouvre un
autre, à la grâce de Dieu.

A celui. qui parle de malheur
la mal; arrive.
Chat -échaudé
craint. l'eau froide.
C'est dans les vieilles marmites
qu'on fait y la bonne soupe.
L'habit dure plus raccommoqué que neuf.
On prend plus facilement un menteur
qu'un lièvre.

Eaux dormantes,
méfiez-vous en.
Celui qui trompe la terre
se trompe lui-même.
Le Bon Dieu est plus fort
que le diable.
Arrose, sarcle, bêche ton
Jardin, ;et demande ta moisson
son par tes prières comme si
elle devait tomber du ciel.
Les pierres parlent
(les murs ont des oreilles).
Bramade va jusqu'à Paris.
Bruit de canaille
n'a pas de durée.
Celui; qui travaille
mange la paille.
Celui qui ne fait rien
mange le foin.

D'UN HOMME RUSÉ :

Il sortirait les chattons
de dessous la chatte
Celui qui veut blanchir la
tête d'un âne noir .perd sa salive.
Comme dans le moulin.

comme on te fait, fais-le.

Ne cho pas che tua per vivre
cho que vé per la porte
lou Boun Di li porte.
Che vend ma de vedes que de beu

Têtu coumo un age rouzé.
Tout aourbre a choun ombre

Qu'es aco ? uno meijou que
nuri dou feignant touto l'anado

Le curé et le sacristain

Chi ton fir o de l'esprit boto
lou machoun, chi ey betio
boto lou prétre.
N'ey pas ten de boro l'establo
quand lou travail ey parti

Bouno srivente et boun vi
perden zomai lour parti.
D'un maï un charo l'anguillo
lo, d'un mal un la perd.
N'ey pas temps de tira
quand l'ouzer est parti.

A une jeune fille trop éveillée

Creyto freyto poundra tot.
L'olli che Fay ma per forcho.
Ne chaou pas mal cheteidre
que la cruberta.

Le père nourrit

Qui donneà neyché douno à payché.
as uno bouno tsabro

as uno bouno mulo
as uno trouno fenna.
as trey meychantes bestias.

La vigno ne vo ma veyre
l'ombré de choun maitigé.

Forchos rios fount la grando aigo

Foge vous ouaille, lou loup
vou mintzé.

Il ne faut pas, se tuer pour
vivre, ce qui vient par la
Porte, le bon dieu l'apporte.
Il se vend plus de veaux que de bœufs.

Têtu comme un âne rouge.
Tout arbre a son ombre.

Qu'est-ce ? une maison qui
nourrit deux fainéants toute l'année?

Si ton fils a de l'esprit fais
le maçon, s'il est bête, fais
Le prêtre.
Il n'est pas temps de fermer
l'étable quand le cheval est parti.

Bonne servante et bon vin
perdent jamais la partie.
Plus on serre une anguille,
plus on la perd.
Il n'est pas temps de tirer
quand l'oiseau est parti.

Crête fraîche pondra tôt.
L'huile se fait seulement par force.
Il ne faut pas s'étendre plus
loin que la couverture.

Qui fait naître donne à paître.
Tu as une bonne chèvre,

Tu as une bonne mule,
Tu as une bonne femme,
Tu as trois méchantes bêtes.

La vigne ne veut voir que
l'ombre de son maître.

Beaucoup de ruisseaux font de grande
rivière.
Faites-vous brebis, le loup
vous mange.

Cho touzour tindre un verme
per ave uno truitzé.

Il faut toujours tendre un
ver pour avoir une truite.

N'acheté pas la lébre din lou champ.

N'achetez pas le lièvre dans le champ

(N'achetez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué)

CANTIQUE DE MONSIEUR L'ABBE CELERIER (1900)

QUI SE CHANTAIT LE 16 AOUT A LA CHAPELLE SAINT-ROCH

REFRAIN

O Saint-Roch modèle charitable
Daigne bénir, conserver nos troupeaux
Assainir l'air pour purifier l'étable
Et garde purs, fontaines et ruisseaux.

I

Nous l'invoquons Saint-Roch avec confiance
Réserve-nous des pertes, des fléaux
Chasse bien loin de notre belle France
L'impiété, le plus fatal des maux.
(Refrain).

II

Tu vis le jour au sein de la richesse
Et tu pouvais prétendre au premier rang
Mais de ton cœur la sublime sagesse
Renonça vite à la gloire du sang.
(Refrain)

III

Ah fais régner partout dans la paroisse
La douce paix, l'amour et la ferveur
Que chaque jour l'amour devenu y croisse
Et nous aurons la joie et le bonheur.
(Refrain) .

NADAU

IN L'EIGLEISA DE CHEN YBARD

ET CHANTAVINT LO MESSO DE MIANE TOUS ENSEMBLE

LO TERRO ES FREZO

- | | | | |
|------------|---|------------|---|
| A) | Lo terra es frèzo
Lou chiau nouvèze
Morta chajou ! | C) | Jésus , moun fraïre
Moun pitit fraïre
Avez bien frè |
| <i>Bis</i> | <i>Auvez los j 'anzès
Cantar louandzè
O nadalou</i> | <i>Bis</i> | <i>Chi n'in chè dignè,
Fajè me chinnè
Vènez çà mé</i> |
| B) | Vènèz flourètas
Rojas , viouletas
Li fa lo cour | D) | Aquèi què douno,
Aus reïs courouno
Gloria., palais |
| <i>Bis</i> | <i>Zamaï lo terro
No vi d'inquèro
Tant zetas flours</i> | <i>Bis</i> | <i>O naï mijèrablè
Di- j'un établè
Oti chè plait</i> |
| E) | Noun, noun chur terro
N'y o rè d'inquèro
D'amount d'alèn | F) | Plajers dau mondè
Adieu m'eïcoundè
Din chos bracchous |
| <i>Bis</i> | <i>De coumparablè
A notr'établè
De Bètèlem</i> | <i>Bis</i> | <i>Què m'inçadenen
Et me retenen
Bien lhuin de vous</i> |

REVEILLAZ-VOUS PACHOURERS

- A) Reveillaz-vous pachtourers
Quitta vôtrès troupers
N'a vous j'in. à. Bètèlem
In dilizincho
Oti troubarez pachtours
Lou Di d'amour
- B) Chaubrion pas y anar tout chour
Anzè mèna li nous
Dè paurès pachtours grouchiers
Gomo nous j'autrès
N'anon pas veïre los grands
De but in blanc
- C) Y poudez anar chègur
Chirez los bienvengus
Di n'est pas coumo los grands
Et lou chuperbè
Aïmo maï los bravez zens
Qu'or et arzin
- D) Pan .. Pan .. Pan . ! Qui tût olaï
O drubei-nous chio plait
Venon veïre lou Mèchi
Què vè- de naïchè
Chi fuguecho pas nacu.
Chian, tous perdus .
- E) Moun Di aïchi chè trop mau
Vènez din notr'ouchtau
Qualla zeuio quau plajer
De voiis y veïrè
Dounorian tout corps et bè
De vous j'hazè
- F) Yo vous j'offrè moun manter
Voudrio què chio pus ber
Moun manter n'est pas bien fi
Es mas d'agnicho
Mas vous tindro bien saüde
Coutro lo frè
- G) *Vous remerchi , pachtourers* *
Garda vôtrei manter **Bis*
**Yo me chouviendraï dè vous*
**Dé vôtr houmazè*
*Bis *Din l'hurou j'éternito*
**Chirè payo .*

UN ZAUNE PATRE CHOUMEILLAVO

A) Un zaunè patrè choumeillavo
Din cho çabano tout choulè
Pindint què choumeillavo
Auviguet un grand cri

Bis *Un anzè li chounavo,
Lèvo-tè pachtourer*

B) Vènè t'annoucha lo nouvello
Dè la naïchencho dau Mèchi
Zamaï fèto plus bello
Ch'est chèlaibrado eïchi

Bis *Oco es chè què t'appelo
Vè per té bènèji*

C) Aqueito nè es chanctificado,
Aqueu qu'es nâcu gardo tout
Es mièzo nè pochado
N'azè pas paou dau Iou

Bis *Quitta quitta to çabano
Et laïcho oti tout.*

D) Chi poudia mè chèfre ô l'èitablè
Coumo forai yo tant vountou
Mè chintè- pas copablè
Dè li dirè doux mouts

Bis *Chiazo mè chècourablè
Podè rè fa chan vous*

E) Quand tu chiras in cho prèjincho
Y fara bien dèvotomint
No grando revèrincho
Et dira chimplomint
Mon Di me prouvidincho
Vous baillè maus prèjints !

Par l'Abbé MAZEAUD (1960)

Toujours pour la Saint Roch

Grand Saint Roch nous voici tous
accourus près de vous
nous avons fait du chemin
vous pouvez croire
pour venir dans ce coin
choisi par vous

Grand Saint Roch chints huroux
D'ètrè eichi prés dé vous
Avins fô in loung chami
Nous poudé créirè
Perlou véiré o quèr pais
Qu'avéi saouji.